Cīrkāḻi, Brahmapurīśvara, time of Rājarāja, year 17, day 458

Uthaya Veluppillai and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Uthaya Veluppillai, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSCirkali00005

Repository: Cīrkāḻi (tfa-cirkali-epigraphy)

File path: DHARMA_INSCirkali00005.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:41 (9ff78b7), last modified 2026-09-29 11:09 (9417b16)

Summary

Lacunose inscription. Seems to record a donation of gold for a drinking plate for the Lord of Tiruttōṇipuram by Dakṣiṇāmūrti Bhaṭṭa.

Edition

〈1〉 **tri**-**bhu**vaṉa-c-cakkara-varttikaḷ **śrī**-[**rājarā**]〈2〉**ja**-tēvaṟku yāṇṭu 10 7 Āvatu nāḷ 4〈3〉 100 5 10 8-ṉāl

rājātirā**ja**-vaḷanāṭ〈4〉ṭu-t tiru-k-kaḻumala[-nāṭṭu-t tiru]-k-kaḻumalat〈5〉tu Uṭaiyār tiru-t-tōṇi-puram-uṭaiy〈6〉ār kōyil [...] taṇṇ¡i!〈ī〉r-amu〈7〉tu ceyta [...] paṭ〈8〉ṭarkaḷil [...] [kū]〈9〉ṟṟattu [...] caruppēti〈10〉-maṅkalat[tu] [...] **dakṣi**nai-mūrtti-pa〈11〉ṭṭar I [...] [po]ṉṉiṉ vaṭṭil Oṉṟiṉāl〈12〉 Oṉpatē [...] lē Arai-k-kāl māṟi Eḻuttu〈13〉 veṭṭupa [...] ṉ Irupatt' oṉpatiṉ kaḻañcē mu-k-kāl

Translation

〈1–3〉 17th year of the glorious king Rājarāja, the emperor of the three worlds, day 458.

〈3–13〉 [...] the temple of the Lord, the Lord of Tiruttōṇipuram, in [Tiru]kkaḷumalam, in the Tirukkaḵalumala[nāṭu], 〈itself〉 in the Rā**jā**tirā**ja**vaḷanāṭu[1] [...] among the Bhaṭṭas (*paṭṭarkaḷil*) [...] who made water-offerings (*taṇṇīr-amutu*) [...] Dakṣiṇāmūrti Bhaṭṭa [...] [of] [...]-caturvedimāṅgala [...] in the [...][kū]r̲r̲am [...] through one (*oṉr̲iṉāl*) [gol]den plate (*[po]ṉṉiṉ vaṭṭil*) ... nine [...] one eighth ... (*māṟi eḻuttu veṭṭupa*) [...] twenty-nine *kaḻañcu*s and three quarters.

Bibliography

Reported in ARIE 1918–19 (ARIE/1918-1919/B/1918/362).

Edited, with summary, in Veluppillai 2013 (CEC 5), based on ASI transcript (consulted in Mysore).

This edition by Uthaya Veluppillai (2022). Curated by Emmanuel Francis. Translation (2024) by Emmanuel Francis.

Primary

[UV] Veluppillai, Uthaya. 2013. "Cikāḷi : hymnes, héros, histoire. Rayonnement d'un lieu saint shivaïte au Pays Tamoul." These de doctorat, Paris 3. Paris. [URL]. Pages 251–252, item 5.

Secondary

ARIE 1918–19. *G.O. No. 1003, 16th August 1919. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1918-1919*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1919. Page 31, appendix B/1918, item 362.

Mahalingam, T. V. 1992. *A topographical list of inscriptions in the Tamil Nadu and Kerala states. Volume Seven: Thanjavur district.* New Delhi: ICHR. Page 551, item Tj. 2421.

[1] That is, Rājadhirājavaḷanāṭu.